

# 12 - One is All, All is One

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Kono omoi wo keshite shimau niwa*

**[00:03]** ---

*mada jinsei nagai desho?*

**[00:07]** ---

*Yarinokoshite'ru koto*

**[00:08]** ---

*yarinaoshite mitai kara*

**[00:22]** ---

*Yume no tsuzuki oikakete ita hazu na no ni*

**[00:28]** ---

*Magarikunetta*

*hosoi michi hito ni tsumazuku*

**[00:35]** ---

*Ano koro mitai ni tte modoritai wake ja nai no*

**[00:38]** ---

*Nakushite kita sora wo sagashite'ru*

**[00:41]** ---

*Wakatte kuremasu you ni*

**[00:43]** ---

*Gisei ni natta you na*

*kanashii kao wa yamete yo*

**[00:48]** ---

*Tsumi no saigo wa namida ja nai yo*

**[00:50]** ---

*Zutto kurushiku seotte'ku n da*

**[00:52]** ---

*Deguchi mienai kanjou meiro ni*

**[00:53]** ---

*dare wo matte'ru no?*

**[00:55]** ---

*Shiroi nooto ni tsuzutta you ni*

**[00:57]** ---

*motto sunao ni hakidashitai yo*

**[00:58]** ---

*Nani kara nogaretai n da*

**[01:00]** ---

*...genjitsu tte yatsu?*

**[01:02]** ---

*Kanaeru tame ni ikite'ru n datte*

**[01:05]** ---

*Takebitaku naru yo Kikoete imasu ka?*

**[01:08]** ---

*Bunan ni nante yatte'rarenai kara*

**[01:14]** ---

*...kaeru basho mo nai no*

**[01:15]** ---

*Yasashisa niwa itsumo kansha shite'ru*

**[01:19]** ---

*Dakara tsuyoku naritai*

*(I'm on the way)*

**[01:22]** ---

*Natsukashiku naru*

**[01:24]** ---

*konna itami mo kangei jan*

**[01:45]** ---

Brother...

**[01:47]** ---

We're almost at Dublith.

**[01:50]** ---

Were you having a dream?

**[01:52]** ---

Yeah. It was a dream about *him*.

**[02:01]** ---

We're finally here, huh?

**[02:03]** ---

Mm-hmm.

**[02:05]** ---

It'd be nice if Teacher wasn't home, huh?

**[02:08]** ---

Mm-hmm.

**[02:20]** ---

H-Hi there...

**[02:21]** ---

Long time no see.

**[02:23]** ---

How good of you to come. You've grown.

**[02:26]** ---

H-He's squashing me...

**[02:28]** ---

Um... It's Alphonse.

Please excuse us for being away so long.

**[02:35]** ---

You've *really* grown.

**[02:38]** ---

This is the first time I've had my head patted since I became armor.

**[02:43]** ---

Izumi! The Elric half-pints are here. Can you get up?

**[02:48]** ---

I'm fine. I'm doing a little better today.

**[02:51]** ---

She's lying down because she's not doing so well.

**[02:54]** ---

I guess she hasn't gotten any better.

**[03:08]** ---

Stupid pupil of mine!

**[03:11]** ---

I hear you've stooped to becoming a Dog of the Military!

**[03:19]** ---

Ah, Teacher, you see, it's like...

**[03:23]** ---

Al?! You sure have grown bigger.

**[03:29]** ---

Teacher, you seem to be doing well...

**[03:36]** ---

You haven't been training enough!

**[03:38]** ---

I thought you weren't feeling very well.

**[03:41]** ---

What are you talking about?!  
Now that you're here, I'm...

**[03:48]** ---

You shouldn't overexert yourself.

**[03:50]** ---

Aren't you the concerned one, Dear?

**[03:59]** ---

I don't know much about the Philosopher's Stone.

**[04:02]** ---

I'm not interested in it.

**[04:03]** ---

I see.

**[04:06]** ---

You met that one alchemist in Central before,

**[04:07]** ---

who was pretty

knowledgeable about the Stone, right?

**[04:12]** ---

Who was this person?!

**[04:13]** ---

As I recall, his name was...

**[04:17]** ---

Hohenheim.

**[04:29]** ---

What's the matter?

**[04:31]** ---

Then he's alive.

**[04:33]** ---

Someone you know?

**[04:35]** ---

He's our father.

**[04:38]** ---

The one you said ran out on you?

**[04:40]** ---

That jerk!

**[04:43]** ---

It's because of him that  
Mom is dead! It's because of him!

**[04:53]** ---

Goodness, what are you doing up so early?

**[04:59]** ---

Al said he had to go potty.

**[05:01]** ---

You took care of Al, didn't you?

**[05:04]** ---

Thanks, Ed.

**[05:31]** ---

Hey, where's Dad?

**[05:37]** ---

He left.

**[05:38]** ---

When is he coming back?

**[05:45]** ---

Coochie-coochie-coochie!

**[05:50]** ---

He'll be back really soon.

**[05:52]** ---

Now hurry up and eat.

**[05:58]** ---

*Mom...*

**[06:01]** ---

*Mom...*

**[06:04]** ---

*Mom...*

**[06:13]** ---

*Mom!*

**[06:26]** ---

Um, did Dad say anything about the Stone?

**[06:30]** ---

Something about his  
long-held desire about to come true.

**[06:33]** ---

He was happy when he said it.

**[06:40]** ---

Let's eat!

**[06:42]** ---

Right!

**[06:48]** ---

Aren't you eating, Al?

**[06:50]** ---

N-No. I had a lot to eat on the train.

**[06:54]** ---

Hey, Al, remember how we witnessed  
that child being born in Rush Valley?

**[06:58]** ---

Yeah, yeah! Teacher,  
we helped to deliver a baby!

**[07:03]** ---

You dummy, you call what we did "helping"?

**[07:08]** ---

The whole family helped, and  
the mother gave everything she had.

**[07:11]** ---

Everyone is blessed  
when a person is born, huh?

**[07:15]** ---

That's right.

That's how you received your lives.

**[07:20]** ---

Take pride in your own lives.

**[07:31]** ---

Brother...

**[07:34]** ---

Teacher hasn't changed, has she?

**[07:36]** ---

Nope. She hasn't changed  
a bit since way back when.

**[07:52]** ---

--Keep it tight!

--Bring some more!

**[07:54]** ---

It's collapsing!

**[08:00]** ---

The levee is giving! Run for higher ground!

**[08:04]** ---

Brother, look.

**[08:09]** ---

Hey! It's too dangerous!

**[08:38]** ---

That should hold for a while.

**[08:41]** ---

W-Who are you?

**[08:43]** ---

Just a housewife that was passing by.

**[08:52]** ---

Take us on as your pupils, old lady!

**[08:54]** ---

Huh?!

**[09:00]** ---

Please, old lady?!

**[09:01]** ---

I'm a little hard of hearing,  
so I didn't catch that.

**[09:05]** ---

Could you say that again?

**[09:08]** ---

W-We take that back!

**[09:10]** ---

Please take us on as pupils, *Miss!*

**[09:12]** ---

No!

**[09:13]** ---

Why not?

**[09:14]** ---

I'm not the type that takes on pupils.

**[09:16]** ---

Besides, I'm in the middle of a trip!

**[09:17]** ---

Please!

**[09:18]** ---

Take us on!

**[09:20]** ---

You're such pests!

What about your parents' permission?

**[09:23]** ---

Um, those two don't have any parents.

**[09:32]** ---

I'm such a pushover.

**[09:43]** ---

The two of you have to survive by yourselves.

**[09:46]** ---

That's your provisional training.

**[09:48]** ---

If you do well, we'll  
move on to the main training.

**[09:50]** ---

During your provisional training,  
the use of alchemy is forbidden!

**[09:56]** ---

"One is all, all is one."  
Find the answer to that within one month.

**[10:01]** ---

If you don't find the answer,  
I'm sending you back to Resembool!

**[10:08]** ---

Bye.

**[10:14]** ---

What is this?!

**[10:21]** ---

I'm hungry.

**[10:23]** ---

I want to sleep in a bed.

**[10:32]** ---

How is this alchemy training?!

**[10:40]** ---

I'm so hungry...

**[10:50]** ---

I wonder if they're all right.

**[10:53]** ---

They say there's no better  
knowledge than experience.

**[10:56]** ---

This is the best way to drive  
home the essentials of alchemy.

**[11:02]** ---

If they don't learn anything from this,

**[11:04]** ---

it means they only have so much talent,

**[11:07]** ---

and I'll have them give up on being my pupils.

**[11:12]** ---

It's their lives that I'm worried about.

**[11:16]** ---

When I was doing my training,

**[11:18]** ---

I was hauled off to Briggs Mountain  
in winter, for a whole month.

**[11:22]** ---

Don't go comparing yourself to normal people.

**[11:25]** ---

That island has an abundance of things to eat.

**[11:27]** ---

They're not going to die.

**[11:33]** ---

We got one!

**[11:35]** ---

So how do we eat this?

**[11:39]** ---

Stick it.

**[11:40]** ---

Stick it?

**[11:51]** ---

No way. *You* do it, Brother.

**[11:53]** ---

I only specialize in *catching* them.

**[11:55]** ---

You *always* make me do the dirty work!

**[12:03]** ---

Wait!

**[12:13]** ---

Fox cubs...

**[12:19]** ---

Let's give up on meat, and try fish.

**[12:25]** ---

So, how are we supposed to catch fish?!

**[12:28]** ---

We don't have any rods, line, or hooks!

**[12:39]** ---

No food. No fire. No nothing.

**[12:43]** ---

Don't say that.

**[13:21]** ---

Aw, man...!

**[13:23]** ---

What are you doing, Brother--

**[13:34]** ---

Brother?!

**[13:42]** ---

Sour!

**[13:50]** ---

I'm... alive.

**[13:54]** ---

I'm alive because I ate the ants.

**[14:02]** ---

I'm alive because I eat life.

**[14:07]** ---

I'm alive...

**[14:11]** ---

We're not going to die.

**[14:12]** ---

Mm-mm!

**[14:22]** ---

Sorry about this.

**[14:29]** ---

Brother, just a little more.

**[14:38]** ---

We did it!

**[15:01]** ---

Tomorrow will be one month, huh?

**[15:04]** ---

Say, Brother, have you found  
the answer to "One is all, all is one"?

**[15:11]** ---

I've been thinking about it all this time,

**[15:14]** ---

but I only have a vague idea about it.

**[15:17]** ---

I'm not sure about this,

**[15:20]** ---

but remember when I was weak from hunger,

**[15:22]** ---

and ate those ants?

**[15:24]** ---

You did?

**[15:25]** ---

Mm-hmm, I ate them. They were sour as hell, too.

**[15:29]** ---

But then, I thought,  
if I didn't eat them, and died,

**[15:34]** ---

I'd be eaten by the ants, or the foxes.

**[15:37]** ---

I'd go back to the earth, and become grass.

**[15:39]** ---

The rabbits would eat that.

**[15:41]** ---

The food chain, right?

**[15:43]** ---

Yeah. And it's not just that.

**[15:46]** ---

Long ago, this whole island may  
have been at the bottom of the sea.

**[15:50]** ---

In tens of thousands of years,  
it might be the peak of a mountain.

**[15:54]** ---

All things are connected?

**[15:57]** ---

Everything is in the  
middle of a great, unseen flow.

**[16:02]** ---

I don't know if you'd call it the  
universe, or the world, or whatever.

**[16:07]** ---

Looking at it as this huge thing,  
Al, you and I are like ants.

**[16:12]** ---

One small part within the flow.

**[16:15]** ---

Nothing more than one fraction of the whole.

**[16:18]** ---

But putting all those small "ones"  
together allows the "all" to exist...

**[16:31]** ---

Today's the day. Let's hear  
your answer to "One is all, all is one."

**[16:36]** ---

"All" is the world!

**[16:37]** ---

"One" is me!

**[16:44]** ---

Very well, let's move on to the main training.

**[16:47]** ---

All right!

**[16:52]** ---

The basis of the transmutation  
array is the power of the circle.

**[16:55]** ---

The circle denotes the circulation of power,

**[16:58]** ---

and by drawing a structural matrix over it,

**[17:00]** ---

it becomes possible to invoke that power.

**[17:10]** ---

This is also the circulation of power.

**[17:13]** ---

"Ulp!"

**[17:14]** ---

It's best to experience it for yourself.

**[17:22]** ---

Now then, keep reviewing until lunch is ready.

**[17:28]** ---

Let's see, the circle  
denotes the circulation of power,

**[17:32]** ---

and by drawing a structural matrix over it,

**[17:35]** ---

it becomes possible to invoke that power.

**[17:39]** ---

But Teacher, you just put your  
palms together to transmute, right?

**[17:45]** ---

Do you not have to draw a matrix?

**[17:49]** ---

I suppose I myself am like a matrix.

**[17:53]** ---

How do you do that?

**[17:58]** ---

Maybe you become able to do  
that when you arrive at the truth.

**[18:07]** ---

Teacher, you've seen the truth, too.

**[18:20]** ---

So, what is it you wanted to ask me about?

**[18:23]** ---

Um...

**[18:39]** ---

Sure enough, you *can*  
transmute without a structural matrix.

**[18:43]** ---

On top of that,  
Alphonse is an empty suit of armor.

**[18:46]** ---

One of your legs and one  
of your arms are automail.

**[18:48]** ---

Teacher, how did you--

**[18:50]** ---

I could tell that much from just sparring!

**[18:54]** ---

You saw it, didn't you?

**[18:58]** ---

You saw it!

**[18:59]** ---

Y-Yes!

**[19:04]** ---

Both master and apprentice are beyond hope.

**[19:17]** ---

Teacher, since you saw it...

**[19:59]** ---

The two of us just couldn't seem to have children, you see.

**[20:05]** ---

When we were finally able to have one, I ended up becoming ill.

**[20:11]** ---

Our child was unable to be born into this world alive.

**[20:17]** ---

Which is why...

**[20:18]** ---

I committed the taboo.

**[20:22]** ---

As a result, different parts were taken away from my insides.

**[20:26]** ---

I really am a complete idiot.

**[20:33]** ---

I should have told you sooner, huh?

**[20:38]** ---

It must have been painful for you.

**[20:43]** ---

No! I did it to myself, after all.

**[20:46]** ---

I wouldn't say it's been painful, or anything like that.

**[20:48]** ---

On the contrary, I'm looking forward

**[20:50]** ---

to what I'm going to eat, and so on, once I get my body back!

**[20:56]** ---

Right, Brother?

**[20:57]** ---

Yeah!

**[20:58]** ---

That's right!

**[20:59]** ---

You imbecile.

**[21:06]** ---

You don't have to act so strong.

**[21:21]** ---

Forgive us...

**[21:24]** ---

We're sorry...

**[21:25]** ---

Forgive us...

**[21:27]** ---

We're sorry...

**[21:28]** ---

Forgive us...

**[21:30]** ---

We're sorry...

**[21:31]** ---

Forgive us...

**[21:37]** ---

The flow of this world

**[21:39]** ---

follows laws so great,  
we can't even imagine them.

**[21:43]** ---

Learn that flow,  
decompose it, and reconstruct it.

**[21:47]** ---

That's what alchemy is.

**[21:49]** ---

It's also what living is.

**[21:53]** ---

The basis of alchemy,  
decomposition and reconstruction,

**[21:57]** ---

is just like the food chain, huh?

**[22:00]** ---

When you eat a rabbit, you break down its flesh,

**[22:03]** ---

and restructure it as a part of your body.

**[22:05]** ---

For that matter, the rabbit has restructured  
the grass it eats into part of its body.

**[22:11]** ---

Alchemy is life itself.

**[22:27]** ---

*Ano hi mita sora akaneiro no sora o*

**[22:33]** ---

*nee kimi wa oboete imasu ka*

**[22:38]** ---

*Yakusoku chigiri shoka  
no kaze ga tsutsumu*

**[22:44]** ---

*futari yorisotta*

**[22:52]** ---

*Muri na egao no ura*

**[22:57]** ---

*nobita kage o kakumau*

**[23:03]** ---

*Dakara kizukanu furi saisei o erabu*

**[23:14]** ---

*Table no ue no furuenai shirase machitsuzukete*

**[23:25]** ---

*kuuhaku no yoru mo kuru hazu no nai asa mo*

**[23:30]** ---

*zenbu wakatte'tan da*

**[23:34]** ---

*Ano hi mita sora akaneiro no sora o*

**[23:40]** ---

*nee itsuka omoidasu deshou*

**[23:45]** ---

*Hatassenakatta yakusoku o idaite*

**[23:51]** ---

*futari arukidasu*

**[23:59]** ---

*His name is Greed,  
and he revels in his own desires.*

**[24:04]** ---

*Whether friend or foe,  
he stands as a grotesque form*

**[24:08]** ---

*before Ed and the others,  
as though he were made for battle.*

**[24:12]** ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:  
Fullmetal Alchemist,*

**[24:17]** ---

*Episode 13: "Beasts of Dublith."*

**[24:22]** ---

*The mighty figure reveals himself.*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:37 UTC by whimsee